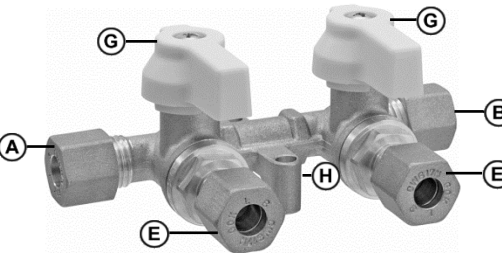
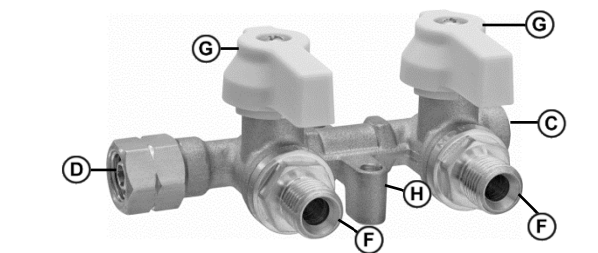
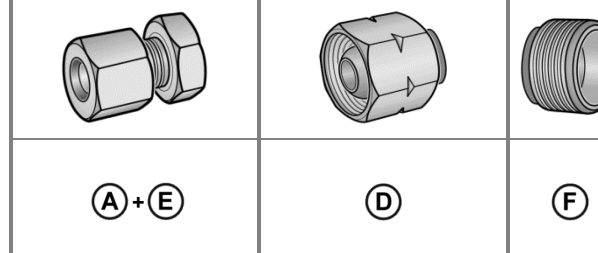
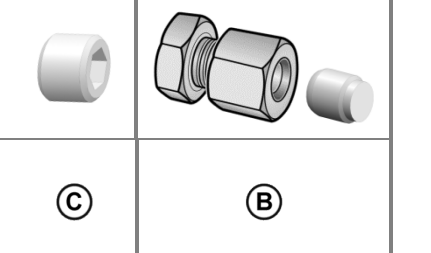
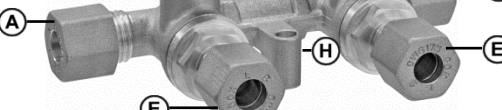
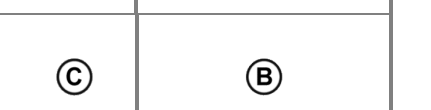


1	DE	EN	FR	ES	NL
	Montage- und Bedienungsanleitung	Assembly and operating instructions	Instructions de montage et d'utilisation	Instrucciones de montaje y funcionamiento	Montage- en gebruiksaanwijzing
	Absperrblock	Shut-off block	Bloc d'arrêt	Bloque de cierre	Afsluitblok
Typ AB0270					
					
	02 400 00	02 400 01			
	A + D Eingangsanschluss für Gaszuleitung B Ausgangsanschluss mit Blindstopfen C Ausgangsanschluss dauerhaft blind E Ausgangsanschluss Anschluss für Rohrleitung F Ausgangsanschluss Anschluss für Schlauchleitung G Kunststoffdrehgriff H Befestigungsconsole	A + D Inlet connection for gas feed line B Outlet connection for blind plug C Outlet connection permanently blind E Outlet connection for piping F Outlet connection for hose G Plastic rotary handle H Mounting bracket	A + D Raccord d'entrée pour conduite d'arrivée de gaz B Raccord de sortie avec bouchon obturateur C Raccord de sortie toujours borgne E Raccord de sortie pour conduite F Raccord de sortie pour tuyau G Poignée rotative en matière de synthèse plastique H Console de fixation	A + D Conexión de entrada para la tubería de alimentación de gas B Conexión de salida con tapón ciego C Conexión de salida cerrada de forma permanente E Conexión de salida para tubos F Conexión de salida para tubos flexibles G Manecilla giratoria de plástico H Consola de fijación	A + D Aansluiting ingang voor gastoevoer B Aansluiting uitgang met afsluitplug C Aansluiting uitgang permanent gesloten E Aansluiting uitgang voor buis F Aansluiting uitgang voor slang G Kunststof draagriep H Bevestigingsconsole
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THESE INSTRUCTIONS	À PROPOS DE CETTE NOTICE	ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES	OVER DEZE HANDLEIDING
	- Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. - Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. - Während der gesamten Benutzung aufbewahren. - Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	- These instructions are part of the product. - These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. - Keep them in a safe place while you are using the product. - In addition to this manual, respect the national regulations, laws and installation guidelines.	- La présente notice fait partie intégrante du produit. - Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. - Elle doit être conservée pendant toute la durée d'utilisation. - En plus de cette notice, respectez les règlements, lois et directives d'installations nationaux.	- Estas instrucciones forman parte del producto. - Para cumplir el uso conforme a lo previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y deben entregarse a la empresa explotadora. - Guárdelas durante toda la vida de uso del producto. - Además de este manual, respete las reglamentaciones, leyes y directivas de instalación nacionales.	- Deze handleiding maakt deel uit van het product. - Om het apparaat volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. - Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. - Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.
	ALLGEMEINES	GENERAL	GÉNÉRALITÉS	INFORMACIÓN GENERAL	ALGEMEEN
	Der Absperrblock ist ein Gasverteilerblock mit Absperrventilen für angeschlossene Verbrauchsgeräte und ist für folgende Anwendungen geeignet: - zum Einbau in Gasversorgungsleitung, um die Gaszufuhr zu angeschlossenen Verbrauchsgeräten zu „Öffnen“ oder zu „Schließen“ - in Anlehnung an DIN EN 331 - erfüllt die Anforderungen gemäß DIN EN ISO 10239, dass jedes einzelne Verbrauchsgerät über einen getrenntes Absperrventil verfügen muss - bei Bedarf weiterführende Verbindung zu einer weiteren Versorgungsleitung am Ausgang	The shut-off block is a gas distribution block with shut-off valves for connected devices and is suitable for the following applications: - for installation in a gas feed line to "open" or "close" the gas feed to connected devices - based on EN 331 - fulfils the requirements of EN ISO 10239, that every individual device must have a separate shut-off valve - if required, additional connection to another feed line at the outlet	Le bloc d'arrêt est un bloc distributeur de gaz à robinets d'arrêt pour les appareils consommateurs raccordés. Il convient aux applications suivantes : - montage dans une conduite d'alimentation de gaz pour « ouvrir » ou « fermer » l'arrivée de gaz vers les appareils consommateurs raccordés - sur la base de EN 331 - conforme aux exigences de la norme EN ISO 10239 selon laquelle chaque appareil raccordé doit être équipé d'un robinet d'arrêt séparé - si besoin, prolongement du raccord vers une autre conduite d'alimentation sur la sortie	El bloque de cierre es un bloque de distribución de gas con válvulas de cierre para los aparatos consumidores conectados y es apto para las siguientes aplicaciones: - para la instalación en tuberías de alimentación de gas, para « abrir » o « cerrar » la alimentación de gas a los aparatos consumidores conectados - basado en la norma EN 331 - cumple los requisitos de la norma EN ISO 10239, según los cuales todos los aparatos consumidores deben disponer de una válvula de cierre propia - si es necesario, una conexión adicional para otra tubería de alimentación en la salida	Het afsluitblok is een gasdistributieblok met afsluitventielen voor aangesloten verbruiksapparaten en is geschikt voor de volgende toepassingen: - voor inbouw in de gasleiding om de gastoevoer naar aangesloten verbruiksapparaten te "openen" of te "sluiten" - in navolging van DIN EN 331 - voldoet aan de eisen conform DIN EN ISO 10239, waarin staat dat elk verbruiksapparaat over een gescheiden afsluitventiel dient te beschikken - indien nodig als extra verbinding met een andere toevoerleiding bij de uitgang
	GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hochentzündlich! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. - Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! - Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! - Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! - Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	DANGER Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosion. Severe burns with direct contact to skin. - Check connections regularly for leaks! - In case of gas smell or leakage, shut-down the installation immediately! - Keep ignition sources or electric devices out of reach! - Respect applicable laws and regulations!	DANGER Les fuites de gaz liquide sont extrêmement inflammables ! Peuvent provoquer une explosion. Brûlures graves en cas de contact direct avec la peau. - Contrôlez les raccords régulièrement pour vérifier l'absence de fuite ! - En cas de détection d'une odeur de gaz ou en cas de fuite, mettez immédiatement l'installation hors service ! - Éloignez les sources inflammables ou les appareils électriques ! - Respectez la législation et les réglementations applicables !	PELIGRO ¡Los escapes de gas licuado son altamente inflamables! Puede causar una explosión. Quemaduras graves en contacto directo con la piel. ¡Comprobar las conexiones periódicamente en busca de fugas! ¡Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, poner el aparato fuera de servicio inmediatamente! ¡Mantener alejados las fuentes de ignición o dispositivos eléctricos! ¡Observar las normativas, disposiciones y reglamentaciones técnicas aplicables!	GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. - Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! - Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! - Houd ontsstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! - Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME A LA DESTINATION DU PRODUIT	USO PREVISTO	GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Fluidos de servicio	Bedrijfsmedia
	Flüssiggas	LPG	Gaz liquéfié	Gas licuado	Vloeibaar gas
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	You will find a list of operating media with names, standards and the countries in which they are used at www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation .	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Puede encontrar en Internet una lista de los fluidos de servicio con las especificaciones de designación, norma y país de utilización en www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Een lijst van de genoemde bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op internet op www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation .
	EINSATZBEREICH	AREA OF APPLICATION	DOMAINE D'APPLICATION	APLICACIONES	TOEPASSINGSGEBIED
	Marine - für Gasgeräte: Kocher, Heizung, Boiler, Kühlschrank etc. - Gasgerät ist im Boot eingebaut - Nutzung: privat oder gewerblich	Marine - for gas devices: stove, heater, boiler, refrigerator, etc. - the gas device is installed in the boat - use: private or commercial	Marine - pour les appareils à gaz : réchaud, chauffage, chauffe-eau, réfrigérateur, etc. - l'appareil à gaz est monté dans le bateau - utilisation : privée ou commerciale	Marítima - para aparatos de gas: hornillos, calefactores, calentadores de agua, frigoríficos, etc. - aparato de gas montado en la embarcación - uso: privado o comercial	Marine - voor gastoestellen: fornuis, verwarming, boiler, koelkast, etc. - het gastoestel is op de boot ingebouwd - gebruik: particulier of commercieel
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	CONEXIONES	AANSLUITINGEN
	Eingang	Inlet	Entrée	Entrada	Ingang
A	Schneidringverschraubung G.15 = RVS 8	Compression fitting G.15 = compr. fit, 8	Raccord vissé à bague coupante G.15 = olive 8	Racor con anillo cortante G.15 = diám. 8	Snijringkoppeling D.15 = srk 8
D	Kugelnippelanschluss Gewinde G 1/4 LH-ÜM	Ball-cone connector Thread G 1/4 lh nut	Raccord à boule-cône Filetag G 1/4 g écrou	Conexión de boquilla de bola rosca tuerca G 1/4 a izquierdas	Kogelnippelaansluiting Draad D 1/4 LD-WM Draad D 1/4 LD-
	Ausgang	Outlet	Sortie	Salida	Uitgang
B	Schneidringverschraubung H.9 = RVS 8 mit Blindstopfen (entfernbar)	Compression fitting H.9 = compr. fit. 8 with blind plug (removable)	Raccord vissé à bague coupante H.9 = olive 8 avec bouchon obturateur (amovible)	Racor con anillo cortante H.9 = diám. 8 con tapón ciego (desmontable)	Snijringkoppeling H.9 = srk 8 met afsluitplug (afneembaar)
E	Schneidringverschraubung H.9 = RVS 8 (2x)	Compression fitting H.9 = compr. fit, 8 (2x)	Raccord vissé à bague coupante H.9 = olive 8 (2x)	Racor con anillo cortante H.9 = diám. 8 (x2)	Snijringkoppeling H.9 = srk 8 (2x)
F C	Kugelnippelanschluss H.4 = Gewinde G ¼ LH-KN (2x) Blindstopfen dauerhaft	Ball-cone connector H.4 = thread G ¼ lh M (2x) Blind plug permanent	Raccord à boule-cône H.4 = filetag G ¼ g M (2x) Bouchon obturateur permanent	Conexión de boquilla de bola H.4 = rosca G ¼ a izquierdas exterior (x2) Tapón ciego fijo	Kogelnippelaansluiting H.4 = draad G ¼ LD-BC (2x) Afsluitplug permanent
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be found at www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation or on request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation ou sur demande.	Para más información sobre los racores de anillo cortante, visite www.gok-online.de/download/technical-documentation o solicítela directamente.	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok-online.de/de/downloads/technical-documentation of kunt u bij ons aanvragen.
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen → kann zu undichten Anschlüssen führen. Das Nachziehen von Anschlüssen ist nur in vollständig drucklosem Zustand zulässig! Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. HINWEIS - Befestigungsconsole des Absperrblockes an leicht zugänglicher Stelle platzieren und mit zwei geeigneten Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) montieren. - Alle Anschlüsse spannungsfrei montieren. Der Absperrblock muss so eingebaut sein, dass unbeabsichtigte oder zufällige Betätigung der Absperrventile vermieden wird.	Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. Before installation, visually check that there are no metal filings or residues in the connections. Blow them out to prevent any functional problems. Assemble only with a suitable tool. Always brace against the connection bracket. Unsuitable tools, such as pliers, may not be used. Screw connections When the nuts have been tightened, the product must not be twisted any more → this can cause leaking connections. Screwed joints must only be tightened when the system is not pressurised! For the system to function as intended it must be installed professionally in compliance with the technical instructions applicable to the planning, construction and operation of the entire system. NOTE - Position the mounting bracket of the shut-off block where it is easily accessible and install with two suitable screws (not supplied). - Install all the connections without strain. The shut-off block must be installed so that the shut-off valves cannot be operated unintentionally.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. Avant le montage, effectuer un contrôle visuel pour détecter d'éventuels copeaux métalliques ou d'autres résidus dans les raccords. Les retirer impérativement par soufflage pour exclure tout dysfonctionnement. Le montage ne doit être réalisé qu'avec des outils appropriés. Toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser d'outils inappropriés tels que des pinces par ex. Raccords vissés Après le serrage des écrous, le produit ne doit plus être tourné → Une torsion risquerait de faire fuir à nouveau les raccords. Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression ! Une installation techniquement correcte respectant les règles en vigueur pour la planification, le montage et le service du système complet est la condition d'un parfait fonctionnement de l'installation. AVIS - Placer la console de fixation du bloc d'arrêt à un endroit facilement accessible, et la monter avec deux vis appropriées (non fournies). - Monter tous les raccords hors tension. Le bloc d'arrêt doit être monté de façon à éviter toute activation involontaire ou accidentelle des robinets d'arrêt.	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presenta daños de transporte. Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. En caso de haberlos, eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento. El montaje debe realizarse únicamente con una herramienta adecuada. En el caso de las conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. No se deben utilizar herramientas inadecuadas, como por ejemplo tenazas. Conexiones roscadas Después de apretar las tuercas, el producto no se puede volver a girar → podrían producirse fugas en las conexiones. Los racores únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado! Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación. AVISO - La consola de fijación del bloque de cierre se debe colocar en un lugar al que se pueda acceder fácilmente y montarse con dos tornillos adecuados (no suministrados). - Todas las conexiones deben montarse de forma que no queden sometidas a tensiones. El bloque de cierre debe montarse de forma que no sea posible accionar las válvulas de cierre de forma no intencionada o accidental.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Door ze weg te blazen absoluut verwijderd worden , om zo mogelijke storingen te voorkomen. De montage dient uitsluitend uitgevoerd te worden met passend gereedschap. Houd bij schroefverbindingen altijd vast aan het aansluitstuk. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen. Schroefverbindingen Na het aandraaien van de moeren mag het product niet meer gedraaid worden → dit kan tot lekkages leiden. Het opnieuw aandraaien van schroefverbindingen is alleen in drukloze toestand toegestaan! Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels die gelden voor het plannen, monteren en gebruiken van de gehele installatie in acht moeten worden genomen. LET OP - Plaats de bevestigingsconsole van het afsluitblok op een goed bereikbare plaats en monteer deze met twee geschikte schroeven (niet in de leveromvang inbegrepen). - Monteer alle aansluitingen spanningsvrij. Het afsluitblok moet zo zijn ingebouwd dat onbedoeld of ongewenst bedienen van de afsluitventielen vermeden wordt.
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK CHECK	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	CONTROL DE ESTANQUEIDAD	DICHTHEIDSCONTROLE
	VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! - Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. - Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. - Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. - Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. - Dichtheit prüfen, indem am Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.	CAUTION Risk of burning or fire Serious burns to the skin or damage to property. Do not use an open flame to check for leaks! - Before start-up, check the product connections for leaks. - Close all shut-off fittings on the devices that are connected. - Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. - Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak detector spray). - Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! - Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. - Fermer tous les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. - Ouvrir lentement la vanne de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. - Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p. ex. spray détecteur de fuite). - Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.	ATENCIÓN Peligro de combustión o de incendio Quemaduras graves o daños materiales. ¡No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación! - Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto. - Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados. - Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bombona de gas. - Rociar todas las conexiones con un medio espumante en conformidad con EN 14291 (p. ej., spray de detección). - Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas.	VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Zware huidverbranding of materiele schade. Gebruik geen open vlammen voor de controle! - Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. - Sluit alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers. - Draai de aftapklep of het ventiel van de gasfles langzaam open. - Spuut alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray). - Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel.

2	DE	EN	FR	ES	NL
	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	NOTE If more bubbles form, tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les pertes d'étanchéité, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	AVISO Si se siguen formando burbujas se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se puede rectificar la falta de estanqueidad, el producto no debe ponerse en funcionamiento y sustituirse.	LET OP Als er zich meer bellen vormen, moeten de aansluitingen nagekeken worden (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	PUESTA EN SERVICIO	INBEDRIJFSTELLING
	Das Produkt ist nach Montage und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten! Hinweis Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	After the product has been ASSEMBLED and the LEAK CHECK has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. Start up the system by slowly opening the gas feed with the shut-off fitting to the consuming appliance closed. Observe the operating instructions for the consuming appliance! Note Do not move the gas cylinder while it is in operation.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service. Ouvrir lentement l'arrivée de gaz avec dispositifs de coupure fermés sur l'appareil de consommation pour la mise en service. Respecter les prescriptions de la notice d'utilisation ! Avis Ne pas déplacer la bouteille de gaz en fonctionnement.	Después del MONTAJE y de realizado el CONTROL DE ESTANQUEIDAD el producto ya se encuentra listo para el servicio. Para realizar la puesta en servicio debe abrirse lentamente la alimentación de gas con la llave de cierre del dispositivo consumidor cerrada. Deben observarse las instrucciones de uso del dispositivo consumidor! Aviso Durante el funcionamiento no mueva la bombona de gas.	Het product kan na MONTAGE en DICHTHEIDSKONTROLE direct in gebruik worden genomen. De inbedrijfstelling gebeurt door het flessenventiel langzaam te openen bij gesloten afsluitarmaturen van de verbruiksinstallatie. Neem de gebruiksaanwijzing van de verbruiksinstallatie in acht! Let op Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.
	BEDIENUNG	OPERATION	FUNCTIONNEMENT	MANEJO	BEDIENING
I II III IV	I II III IV	II III	III IV	IV	IV
I II III IV i !	Kunststoffdrehgriff ① in (+) Stellung: → OFFEN: Durchfluss zum Verbraucher frei Kunststoffdrehgriff ② in (-) Stellung: → GESCHLOSSEN: Kein Durchfluss zum Verbraucher → (-) Stellung dient nicht zur kompletten Außerbetriebnahme der Gasversorgung (siehe hierzu Außerbetriebnahme)! Kunststoffdrehgriff(e) ② in (-) Stellung: → GESCHLOSSEN: Kein Durchfluss zum Verbraucher Kunststoffdrehgriff(e) ① in (+) Stellung: → OFFEN: Durchfluss zum Verbraucher frei Kunststoffdrehgriff(e) nur (+) oder (-) Stellung → Drehung immer 90° bis voll zum Anschlag → keine Zwischenstellung ③ wählen! - Die Anlage erst in Betrieb nehmen, wenn alle Anschlüsse angeschlossen und keine Undichtheiten mehr vorhanden sind! - Sollte der Blindstopfen entfernt und die Rohrleitung verlängert werden, liegt in der Gasversorgungsleitung immer Durchgang an, unabhängig davon, in welcher Stellung sich die Kunststoffdrehgriffe befinden! VORSICHT Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an. Messingarmaturen können nach Kontakt mit Ammoniak nach einigen Monaten Risse bekommen und undicht werden. Ammoniakhaltige Reinigungsmittel nicht für dieses Produkt verwenden!	Plastic rotary handle ① in (+) position: → OPEN: Flow to device free Plastic rotary handle ② in (-) position: → CLOSED: No flow to device → (-) position is not used to completely shut off the gas feed (see Shutdown)! Plastic rotary handle(s) ② in (-) position: → CLOSED: No flow to device Plastic rotary handle(s) ① in (+) position: → OPEN: Flow to device free Plastic rotary handle(s) only in (+) or (-) position → Always turn a full 90° to the stop → Do not choose an intermediate position ③! - Start the system only when all connections are connected and there are no leaks. - If the blind plug is removed and the piping is extended, the gas feed line is always open, no matter what position the plastic rotary handle is in! CAUTION Ammonia, which is present in some soaps and cleaning products, is aggressive to the brass fittings. If brass fittings come into contact with ammonia, they can develop cracks and leak after several months. Do not use cleaning agents that contain ammonia for this product!	Poignée rotative en matière de synthèse plastique ① en position (+): → POSITION OUVERTE : Libre débit vers le consommateur Poignée rotative en matière de synthèse plastique ② en position (-) : → POSITION FERMÉE : Pas de débit vers le consommateur → La position (-) ne sert pas à mettre hors service toute l'alimentation de gaz (voir à ce sujet Mise hors service) ! Poignée(s) rotative(s) en matière de synthèse plastique ② en position (-): → POSITION FERMÉE : Pas de débit vers le consommateur Poignée(s) rotative(s) en matière de synthèse plastique ① en position (+): → POSITION OUVERTE: Libre débit vers le consommateur Poignée(s) rotative(s) en matière de synthèse plastique uniquement en position (+) ou (-) → Toujours tourner complètement de 90° jusqu'à la butée → Pas de position ③ intermédiaire ! - Ne mettre l'installation en service qu'une fois tous les raccords branchés et lorsque qu'il n'y a plus aucun risque de fuite ! - Si le bouchon obturateur est enlevé et la conduite rallongée, la conduite d'alimentation de gaz est toujours ouverte, peu importe la position de la poignée rotative en matière de synthèse plastique ! ATTENTION Certains savons et nettoyeurs contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton. Après quelques mois au contact de l'ammoniaque, les robinetteries en laiton se fissurent et ne sont plus étanches. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base d'ammoniaque avec ce produit !	Manecilla giratoria de plástico ① en la posición (+): → ABIERTA: Ilega caudal al consumidor Manecilla giratoria de plástico ② en la posición (-): → CERRADA: no llega caudal al consumidor → La posición (-) no sirve para cortar completamente la alimentación de gas (véase para ello Puesta fuera de servicio)! Manecilla(s) giratoria(s) de plástico ② en la posición (-): → CERRADA: no llega caudal al consumidor Manecilla(s) giratoria(s) de plástico ① en la posición (+): → ABIERTA: Ilega caudal al consumidor Manecilla(s) giratoria(s) de plástico solo posición (+) o (-) → Girar siempre 90° completamente hasta el tope → No dejar en una posición intermedia ③! - La instalación solo puede ponerse en funcionamiento con todas las conexiones conectadas y sin que haya pérdidas de gas! - En caso de que sea necesario retirar los tapones ciegos y prolongar el tubo, el paso de tubería de la alimentación de gas siempre estará abierto, independientemente de la posición en la que se encuentren las manecillas giratorias de plástico! ATENCIÓN El amonico que contienen algunos jabones y limpiadores corroe las llaves de latón. Las llaves de latón pueden agrietarse y perder la estanqueidad unos meses después de haber estado en contacto con el amoniaco. Para este producto no deben utilizarse limpiadores que contengan amoniaco!	Kunststof draaigreep ① in de stand (+): → OPEN: doorstroming naar verbruiker vrij Kunststof draaigreep ② in de stand (-): → GESLOTEN: geen doorstroming naar verbruiker → De stand (-) dient niet voor de complete buitenbedrijfstelling van de gastoevoer (zie hiervoor buitenbedrijfstelling)! Kunststof draaigreep/draaigrepen ② in de stand (-): → GESLOTEN: geen doorstroming naar verbruiker Kunststof draaigreep/draaigrepen ① in de stand (+): → OPEN: doorstroming naar verbruiker vrij Kunststof draaigreep/draaigrepen in de stand (+) of (-): → Altijd 90° draaien totdat greep volledig tegen de aanslag zit → Geen tussenstand ③ kiezen! - Neem de installatie pas in bedrijf als alle aansluitingen aangesloten en er geen lekkages meer zijn! - Indien de afsluitplug verwijderd en de buis verlengd wordt, stroomt er altijd gas door de gasleiding, ongeacht in welke stand de kunststof draaigrepen staan! LET OP Ammoniak, dat in sommige soorten zeep en reinigingsmiddelen zit, tast messing kranen aan. Messing kranen kunnen na contact met ammoniak na enkele maanden barsten en gaan lekken. Gebruik voor dit product géén reinigingsmiddelen die ammoniak bevatten!
	KENNZEICHNUNG	INDENTIFICATION	MARQUAGE	MARCADO	MARKERING
	Bedeutung der Symbole	Meaning of the symbols	Signification des symboles	Significado de los símbolos	Betekenis van de symbolen
	Backofen Kochfeld Kühlschrank Warmwasser Heizen Kombination Heizen / Warmwasser	Oven Hob Refrigerator Hot water Heating Combined heating / hot water	Four Table de cuisson Réfrigérateur Eau chaude Chauffage Combinaison chauffage / eau chaude	Horno Placa de cocina Frigorífico Agua caliente Calefacción Combinación calefacción / agua caliente	Oven Kookplaat Koelkast Warm water Verwarmen Combinatie verwarmen / warm water
i	Für eine eindeutige Zuordnung jeweils die Absperrventile mit dem Symbol des abzusperrenden Verbrauchegerätes kennzeichnen!	To avoid confusion, mark the shut-off valves with the symbol of the respective device!	Pour assurer une affectation claire, caractériser les robinets d'arrêt avec le symbole de l'appareil consommateur à couper !	Para que la asignación de las válvulas de cierre no se preste a confusión, márquelas todas con el símbolo del aparato consumidor al que corta el suministro.	Voorzie elk afsluitventiel van het symbool van het af te sluiten verbruiksapparaat om verwarring te voorkomen!
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUTDOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDRIJFSTELLING
i	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten. Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einer geeigneten Verschlusskappe dicht zu verschließen, um ausströmendes Gas zu vermeiden! Absperrventil ausgangseitig: Der Absperrblock ist mit 2 ausgangseitigen Absperrventilen ausgestattet. An allen Ausgangsanschlüssen, die nicht verwendet werden, müssen die Absperrventile geschlossen werden. Zusätzlich sind diese Anschlüsse und weiterführende Anschlüsse mit Blindstopfen dicht zu verwahren.	Close the cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected devices. If you are not using the LPG system, close all valves. Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out! Shut-off valve, outlet side: The shut-off block has 2 shut-off valves on the outlet side. The shut-off valves must be closed on all outlet connectors that are not used. These connections and additional connections must also be sealed with blind plugs.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz puis les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. Maintenir toutes les vannes fermées lorsque l'installation à LPG n'est pas utilisée. Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon de protection approprié afin d'éviter toute fuite de gaz ! Robinet d'arrêt côté sortie : Le bloc d'arrêt est équipé de deux robinets d'arrêt côté sortie. Les robinets d'arrêt doivent être fermés sur tous les raccords de sortie non utilisés. En outre, ces raccords et les prolongements de raccords doivent être rendus étanches au moyen de bouchons obturateurs.	Cerrar la válvula de la bombona y cerrar luego las llaves de cierre de los consumidores conectados. Cuando no se usa el sistema mantener todas las válvulas cerradas. Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de gas licuado que queden libres deben cerrarse para que queden herméticas con un tapón de cierre adecuado con el fin de evitar que se salga el gas! Válvula de cierre del lado de salida: El bloque de cierre cuenta con 2 válvulas de cierre en el lado de salida. Las válvulas de cierre de las conexiones de salida que no se utilicen deben cerrarse. Además, estas conexiones y todas las conexiones adicionales deben cerrarse herméticamente con tapones ciegos.	Sluit eerst het flessenventiel en dan de afsluitarmaturen van de verbruiksinstallatie. Wordt de installatie niet gebruikt, dan moeten alle ventielen afgesloten blijven. Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt! Afsluitventiel bij de uitgang: Het afsluitblok is voorzien van 2 afsluitventielen bij de uitgang. Bij alle uitgangsansluitingen die niet gebruikt worden, moeten de afsluitventielen gesloten worden. Bovendien dienen deze en overige aansluitingen met een afsluitplug afgesloten te worden.
	INSTANDSETZUNG	REPAIRS	REMISE EN ÉTAT	REPARACIÓN	REPARATIE
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-Inbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the measures explained above under START-UP do not result in regular START-UP, and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer for a check. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Si les mesures exposées aux paragraphes MISE EN SERVICE ne permettent pas une REMISE EN SERVICE conforme et que l'appareil ne présente pas de vice de conception, le produit doit être renvoyé au fabricant pour contrôle. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	En caso de que no tenga lugar una normal PUESTA EN SERVICIO habiendo tomado las medidas mencionadas bajo PUESTA EN SERVICIO y no existiendo ningún error de interpretación, debe enviarse el producto al fabricante, para su revisión. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot hernieuwde, op de juiste manier doorgevoerde INBEDRIJFSTELLING en werden er bij de installatie toch geen fouten gemaakt, dan moet het product ter controle naar de fabrikant worden gestuurd. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS
	max. zulässiger Druck PS 5 bis 20 bar	Max. admissible pressure PS 5 to 20 bar	Pression max. autorisée PS 5 à 20 bar	Presión máx. admisible PS 5 a 20 bares	Max. toelaatbare druk PS 5 tot 20 bar
	zulässige Temperatur TS -20 °C bis +60 °C	Admissible temperature TS -20 °C to +60 °C	Température autorisée TS -20 °C à +60 °C	Temperatura admisible TS -20 °C a +60 °C	Toelaatbare temperatuur TS -20 °C tot +60 °C
	ENTSORGEN	DISPOSAL	RECYCLAGE	ELIMINACIÓN	AFVALVERWIJDERING
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être éliminé dans les centres de collectes ou les déchetteries locales.	Para proteger el medio ambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	Om het milieu te beschermen, mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.
	GEWÄHRLEISTUNG Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	WARRANTY We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on paragraph 8 of our Terms and conditions of delivery and payment.	GARANTIE Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	GARANTÍA Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el párrafo 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	GARANTIE Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICACIONES TÉCNICAS	TECHNISCHE WIJZIGINGEN
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in these installation and operation instructions is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans ces instructions de montage et d'utilisation résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondant à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date de édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont présentes à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas de producto y se corresponde con conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.